



# النَّوَاطِلُ الأدبيَّة

مجلة نصف سنويَّة محكمة ومفهرسة

تعنى بقضايا الأدب العام والمقارن والتَّقد والترجمة

تصدر عن مخبر الأدب العام والمقارن  
جامعة باجي مختار / عنابة ( الجزائر )

الرقم التسلسلي: 18 / ديسمبر 2021

رقم المجلد: 11 / رقم العدد: 01

رتمد: ISSN: 1112-7597 / رتمد: EISSN 2588-2333

رقم الإيداع: 2007-4999 / Dépôt légal

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جامعة باجي مختار - عنابة -  
كلية الآداب والعلوم الإنسانية والاجتماعية



# التواصل الإكاديمي

مجلة نصف سنوية محكمة ومفهرسة  
تعنى بقضايا الأدب العام والمقارن والنقد والترجمة  
تصدر عن مخبر الأدب العام والمقارن

إدارة المجلة: أ.د / عبد المجيد حنون  
رئيسة التحرير: أ.د / سامية عليوي

أمانة التحرير:

- أ.د / سامية عليوي ..... allioui.samia620@gmail.com
- أ.د / نظيرة الكنز ..... kenzenadira@yahoo.fr
- د / خضرة حمراوي ..... hamraouikhadra86@gmail.com
- أ / سليم لسود ..... la.salimhoho@gmail.com

رقم المجلد: 11 / رقم العدد: 01 ..... الرقم التسلسلي: 18 / ديسمبر 2021

منشورات مخبر الأدب العام والمقارن

رتم د: ISSN: 1112-7597 / رتم د! : EISSN 2588-2333

رقم الإيداع: 2007-4999 / Dépôt légal



العنوان: مختبر الأدب العام والمقارن

كلية الآداب والعلوم الإنسانية والاجتماعية

جامعة باجي مختار / عنابة

ص.ب. 12 عنابة - 23000 / الجزائر

الموقع الإلكتروني: [lhc.univ-annaba.dz](http://lhc.univ-annaba.dz)

البريد الإلكتروني: [ettawassol.eladabi@gmail.com](mailto:ettawassol.eladabi@gmail.com)

التّقييم الدولي الموحد للمجالات: ISSN 1112-7597

ر. ت. م. د.إ: EISSN 2588-2333

رقم الإيداع القانوني: 2007-4999 Dépôt légal



## الهيئة الفخرية:

- 1/ أ.د. مختار نويوات (جامعة باجي مختار - عنابة-) / الجزائر
- 2/ أ.د. بيار برونال (جامعة الصوريون) / باريس
- 3/ أ.د. حسام الخطيب (جامعة قطر) / قطر
- 4/ أ.د. يوسف بكار (جامعة اليرموك) / الأردن
- 5/ أ.د. عز الدين المناصرة (جامعة فيلادلفيا) / الأردن

## لجنة العدد العلمية:

- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>15- أ.د. بشير إبرير (ج. عنابة) / الجزائر</li> <li>16- أ.د. بينيديكت لوتوليبي (ج. لارونيون) / فرنسا</li> <li>17- د. حميد بوحبيب (ج. الجزائر 2) / الجزائر</li> <li>18- د. ن. شمناد (جامعة كيرالا) / الهند</li> <li>19- أ.د. عباس بن يحيى (ج. المسيلة) / الجزائر</li> <li>20- أ.د. محمود يوسف حسينات (ج. اليرموك) / الأردن</li> <li>21- أ.د. رشيد قريبع (ج. قسنطينة) / الجزائر</li> <li>22- د. حافظ عبد القدير (ج. بنجاب- لاهور) / باكستان</li> <li>23- أ.د. حفيظ ملواني (ج. البلدة) / الجزائر</li> <li>24- أ.د. محمد القرعان (ج. اليرموك) / الأردن</li> <li>25- أ.د. سميرة صويلح (ج. عنابة) / الجزائر</li> <li>26- أ.د. وحيد بن بوعزيز (ج. الجزائر 2) / الجزائر</li> <li>27- أ.د. جلال خشّاب (ج. سوق أهراس) / الجزائر</li> <li>28- أ.د. إدريس اعبيزة (ج. محمد الخامس/أكسال)<br/>الرباط/المملكة المغربية</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1- أ.د. عبد المجيد حنون (ج. عنابة) / الجزائر</li> <li>2- أ.د. محمد إبراهيم حور (الجامعة الهاشمية) / الأردن</li> <li>3- أ.د. رشيد شعلال (ج. عنابة) / الجزائر</li> <li>4- د. محمود أحمد عبد الغفار (ج. القاهرة) / مصر</li> <li>5- أ.د. صالح ولعة (ج. عنابة) / الجزائر</li> <li>6- أ.د. عبد الخليم حسين الهروط (ج. العلوم الإسلامية العالمية) / الأردن</li> <li>7- د. يحيى غبن (جامعة الأقصى بغزة) / فلسطين</li> <li>8- د. عباس يداللهي فارساني (ج. تشمران- الأهواز) / إيران</li> <li>9- أ.د. صالح بورقي (ج. عنابة) / الجزائر</li> <li>10- أ.د. نادية هناوي سعدون (ج. المستنصرية) / العراق</li> <li>11- أ.د. مليكة بن بوزة (ج. الجزائر 2) / الجزائر</li> <li>12- أ.د. هالة بن مبارك (ج. تونس) / تونس</li> <li>13- أ.د. نصر الدين بن غنيسة (ج. بسكرة) / الجزائر</li> <li>14- أ.د. أحمد يحيى علي (ج. عين شمس- القاهرة) / مصر</li> </ol> |
|---|---|

- 44- د. مريم البادي (جامعة نزوى) // سلطنة عُمان
- 45- د. حيدر غيلان (جامعة صنعاء) // اليمن، و (جامعة قطر) // الدوحة.
- 46- د. إشراق عبد النبي (جامعة البصرة) // العراق
- 47- د. علي الخرابشة (جامعة عجلون الوطنية) // الأردن
- 48- أ.د. آمنة بن منصور (جامعة عين تمونشت) // الجزائر
- 49- د. عمر الكفاوين (جامعة فيلادلفيا) // الأردن
- 50- أ.د. عبد القادر فيدوح (جامعة قطر) // الدوحة
- 51- أ.د. بشرى تاكفراسست (جامعة القاضي عياض، مراكش) // المملكة المغربية
- 52- د. مصطفى شعبان (كلية اللغات ، جامعة القوميات) // شمال غربي الصين
- 53- أ.د. مُجد بكادي (م.ج. تامنغست) // الجزائر
- 54- أ.د. مصطفى كبحل (جامعة باجي مختار-عناية) // الجزائر
- 55- أ.د. مديحة عتيق (ج. سوق أهراس) // الجزائر
- 56- أ.د. نظيرة الكنز (ج. عناية) // الجزائر
- 57- أ.د. سامية عليوي (ج. عناية) // الجزائر
- 58- د. شريف الدّين بن دوبة (جامعة طاهر مولاي-سعيدة) // الجزائر
- 29- أ.د. عبد الزّحمّن تيرماسين (ج. بسكرة) // الجزائر
- 30- هادي نظري منظم (ج. تربيت مدرس) // إيران
- 31- أ.د. فلة بن عابد (ج. عنابة) // الجزائر
- 32- المعز مهدي علي مُجد (ج. سنار) // السودان
- 33- هاني إسماعيل أبو رطبية (ج. بني سويف) // مصر
- 34- Abou-Agag Naglaa (Alexandria University)/Egypt
- 35- Ashraf Salih (University of Ibn Rushd) / Netherlands
- 36- Al-Harabsheh Ahmad (Yarmouk University) / Jordan.
- 37- د. سلمى عطالله (جامعة سيّدة اللّويزة) // لبنان
- 38- Barbara Michalak - Pikulska (The Jagiellonian University Krakow/ Poland) Polonia.
- 39- Daoudi Anissa (University of Birmingham)/Uk.
- 40- Ishakoglu Omer (Istanbul University) / Turkey
- 41- karbia karima (جامعة سطاتم بن عبد العزيز) // المملكة العربية السعودية
- 42- د. ميس عودة (جامعة الاستقلال) // فلسطين
- 43- Boutaghou Maya (University of Virginia) / USA

## شروط النشر في المجلة

الشروط الشكلية:

1. يُكتب البحث وفق النموذج\* المعدّ سلفاً، بعد تحميله من صفحة المجلة على البوابة الإلكترونية للمجلات العلمية (ASJP) من خلال النقر على خانة "تعليمات للمؤلف".
2. يُكتب البحث في نسخة إلكترونية بصيغة word في صفحة مقاسها (24×16 سم)، مع أطراف هامشية للصفحة على الشكل التالي: 2.5 سم من أعلى الصفحة، و2 سم من أسفل الصفحة ومن يمينها وشمالها.
3. لا يجب أن يتجاوز حجم المقال الـ25 صفحة ولا يقلّ عن 15 صفحة.
4. تكتب البحوث العربية بخط (Traditional Arabic) حجم 16، والهوامش 14، أمّا البحوث الأجنبية، فتكتب بخط (Times New Roman) مقاس 14، والهوامش 12.
5. تكون الهوامش آليّة وفي آخر المقال، ويوضع رقم الهامش في المتن بين قوسين مرتفعاً عن سطر الكتابة، أما في الحاشية فيكون رقم الهامش من غير قوسين وفي مستوى سطر الكتابة.
6. تكون المسافة بين الأسطر في المقالات المكتوبة بالعربية 1 سم، أمّا البحوث المكتوبة باللغتين الفرنسيّة أو الإنجليزيّة فتكون المسافة 1.15 سم.
7. يُرفق البحث بملخص باللغتين العربية والإنجليزيّة، (لا يقل عن خمسة أسطر ولا يزيد عن العشرة)؛ تحدّد فيه الإشكالية وأهمّ العناصر والنتائج؛ ويُرفق بكلمات مفتاحية (باللغتين) لا تقلّ عن خمس كلمات ولا تتجاوز العشرة.
8. تُخصّص الصّفحة الأولى من المقال لكتابة العنوان بالبنط العريض (بحجم 20 إن كان بالعربيّة و18 إن كان بغيرها) وسط السّطر، ويكون تحته من جهة اليسار اسم

المؤلف (اسم ثلاثي على الأكثر)، ثم تحته اسم المؤسسة أو الجامعة التي ينتمي إليها الباحث، ويليه البريد الإلكتروني.

9. باقي الصفحة الأولى يخصص لكتابة الملخص باللغتين جنباً إلى جنب (كما هو موضح في النموذج المرفق)\* بحجم خط 12 بالعربية و 11 بالإنجليزية، ثم الكلمات المفتاحية.

10. تكتب العناوين الرئيسية في المقال بحجم 16 (غليظ Gras) من أول السطر، أما العناوين الفرعية فتزاح عن أول السطر بمسافة 1 سم، وتكتب بحجم 14 (غليظ Gras).

11. إن كان المقال يحتوي على أشكال وجداول فالأولى أن تكون في شكل صورة لتفادي وقوع أي خلل، وإلا فتوضع في آخر المقال مع وضع علامة للإحالة عليها.

12. لا يترك فراغ قبل الفاصلة والتقطعة وعلامات التعجب والاستفهام، ويكون الفراغ بعدها وجوباً، كما لا يترك فاصل بين الواو وما بعدها.

13. يكون رأس الصفحة آلياً ومتمائزاً بين صفحة فردية وزوجية كما هو مبين في النموذج المرفق\*. يكتب في رأس الصفحة الأولى اسم المجلة ورقم المجلد والعدد وسنة الإصدار...، وفي التالية يكتب اسم صاحب المقال (اسم ثلاثي على الأكثر) وعنوان البحث (مختصراً).

### الشروط الموضوعية:

1. تنشر المجلة البحوث والدراسات العلمية الأصيلة التي تعنى بقضايا الأدب العام والمقارن والنقد والترجمة، شريطة ألا تكون منشورة بأية صيغة كانت، أو مقدمة للنشر.

2. يُرفق المقال بتعهد موقع من طرف المؤلف يؤكد عدم نشر المقال، أو تقديمه للنشر في أية جهة أخرى.

3. تنشر المجلة البحوث باللغة العربية أساساً، وباللغتين: الفرنسية أو الإنجليزية.

4. تُنشر المقالات المترجمة شرط أن ترفق بالنص الأصلي.
5. يتحمّل الباحث مسؤولية تصحيح بحثه وسلامته من الأخطاء.
6. تخضع كلّ البحوث للتحكيم العلمي، ويخطر الباحث بالنتائج.

### إجراءات النشر:

1. لا تعبّر المقالات بالضرورة عن رأي المجلة.
  2. يخضع ترتيب الموضوعات لاعتبارات فنية لا غير.
  3. لا يشترك في المقال الواحد أكثر من مؤلّفين اثنين (02).
  4. لا تُعاد البحوث إلى أصحابها نُشرت أم لم تُنشر.
  5. يُشترط لنشر المقال أن يُدرج الباحث قائمة المصادر والمراجع (ببليوغرافيا المقال) منفصلةً عبر حسابه على البوابة.
  6. لا يحقّ للباحث الذي نُشر مقاله بالمجلة أن يُعيد نشره مرّة أخرى بأيّ صيغة كانت، إلا بإذن كتابي من رئيس التحرير.
  7. حقوق النشر والطبع محفوظة لمجلة "التواصل الأدبي" ولجامعة باجي مختار/عناية.
- \* ترسل البحوث على عنوان المجلة عبر البوابة الجزائرية للمجلات العلمية (ASJP) بصفة حصريّة، عبر هذا الرّابط:

<http://www.asjpcerist.dz/en.PresentationRevue/82>

\* للاستفسار الرّجاء التّواصل عبر البريد الإلكتروني للمجلة:

ettawassol.eladabi@gmail.com

### تقييم المقالات:

1. تُعرض المقالات على للتحكيم السري عبر البوابة الجزائرية للمجلات العلمية حصراً.
2. كلّ مقال لا يحترم الشّروط الشّكليّة في كتابته يتمّ رفضه تلقائياً ولا يحال على التّحكيم.

3. في حال استيفاء المقال لشروط النشر، تقوم هيئة التحرير باختيار محكمين اثنين، وقد تستعين بثالث لترجيح أحد الرأيين إن كان بينهما اختلاف في قرار القبول أو الرفض.
4. تكون ملاحظات المحكمين إما بالقبول، أو بالقبول مع تعديل كبير أو بسيط، أو بالرفض.
5. لهيئة التحرير صلاحية قبول أو رفض أي مقال أو بحث دون إبداء الأسباب، وذلك وفق ما تقتضيه الموضوعية العلمية.

### أحكام ختامية:

1. العضوية في إدارة المجلة طوعية.
2. النشر في المجلة مجاني.
3. لا يُدفع للباحث مكافأة عن نشر بحثه في المجلة.

## الفهرس

الموضوع	الصفحة
الافتتاحية	11-13
أ.د/ سامية عليوي	
1. د/ هاني إسماعيل مُجد إسماعيل أبو رطيبة	14 - 86
جدلية السيد والعبد - قراءة في ثلاثية غرناطة -	
<b>Dialectic of the master and the slave</b>	
<b>Reeding triple Granada</b>	
2. أندري دابوزي André Dabezies	87 - 102
ترجمة: أ. د/ سامية عليوي	
من الأساطير البدائية إلى الأساطير الأدبية	
<b>Des Mythes primitifs aux mythes littéraires</b>	
<b>From primitive myths to literary myths</b>	
3. د/ مُجد مصطفى سليم و أ/ دانة الهاجري	103 - 133
تمثلات الأسطورة في شعر مبارك بن سيف آل ثاني	
<b>Mythical Representations in the Poetry</b>	
<b>of Mubarak bin Saif Al-Thani</b>	
4. د/ عبد القادر بغايد	134 - 172
الموت والانبعاث في شعر السيّاب - الخلفيات والأبعاد -	
<b>Death and rebirth in Essayyeb's poetry</b>	
<b>- origins and dimensions -</b>	

206 -173 ..... 5. أ.د/ نادية هناوي

التاريخ التسوي ومحتّمات التمثيل والتّخييل

**Feminist history and the imperatives of acting and imagination**

218 -207 ..... 6. د/ محمّد بوزيدي

مقاربة نقدية في مناهج ما بعد البنيوية -قراءة في المفاهيم الإجرائية-

**A critical approach to post-structuralist approaches;**

**Read on procedural concepts**

236 -219 ..... 7. د/ حسين سليمي Hossein Salimi

تأثير الكتب المقدّسة على قصائد منوچهر نبيستاني

**The influence of holy books on Manoochehr Neyestani's poems**

## الكلمة الافتتاحية

بقلم الأستاذة الدكتورة سامية عليوي

ها قد وصلنا إلى المحطة الثامنة عشر من محطات مجلّتنا 'التواصل الأدبي' التي نتمنى أن تصل بنا إلى مرافئ قلوبكم، لنحطّ رحالنا ونبسط أمامكم صفحات هذا العدد الذي ضمّ بين طياته سبع مقالات، تنوّعت بين الدراسات النظرية والتّطبيقية (شعرا ونثرا): خمس منها باللّغة العربية وواحد باللّغة الإنجليزية، كما ضمّ العدد مقالا مترجما عن اللّغة الفرنسية.

أول مقال نستهلّ به عددنا هذا، يحمل عنوان: 'جدلية السيد والعبد -قراءة في ثلاثية غرناطة-'. يعالج فيه صاحبه جدلية السيد والعبد والحاكم والمحكوم والغالب والمغلوب في الرّواية المعاصرة. وقد اتّخذ الباحث "ثلاثية غرناطة" لرضوى عاشور أمودجا لدراسته التي كشف فيها عن الرّؤية الفلسفية التّفسية لجوهر هذا الصّراع القائم بين عالمين وحضارتين، وذاتين مختلفتين. وكشف البحث عن نتائج هذا الصّراع تجاه الإنسان والحضارة، وما أنتجه من اغتراب وتماءٍ وتعلّق بالأحلام والغيبات، ومن أمراض نفسية عانى منها الإنسان المستعبّد.

ثاني مقال في عددنا، مترجم عن الفرنسية، ويحمل عنوان: 'من الأساطير البدائية إلى الأساطير الأدبية'، للكاتب الفرنسي "أندري دابوزي André Dabezies" الذي يعرض فيه مفهوم "الأسطورة البدائية" بطابعها الأنثروبولوجي/الجماعي المقدّس، ثمّ ينتقل إلى مصطلح "الأسطورة الأدبية" باعتبارها إبداعا فنياً فردياً، له علاقة بأسطورة بدائية أو بمظاهر منها. ويتوصّل إلى أنّ "الأسطورة" ليست قضية شخصية لأبيّ كان، بل هي قضية جماعية أو مجموعة. أمّا "الأسطورة الأدبية"، فتتدخل في

علاقة الكاتب مع عصره وجمهوره، حيث يعبر الكاتب عن تجربته أو اعتقاداته عبر صور رمزية تستطيع أن تعكس أسطورة معروفة مسبقا لدى جمهور معين.

ولا يتعد الثالث مقال في عددنا عن موضوع الأسطورة، إذ يحمل عنوان: 'تمثّلات الأسطورة في شعر مبارك بن سيف آل ثاني'، سعى فيه الباحثان إلى إبراز تمثّلات الأسطورة وبعض تجلياتها؛ واجتهدا في إبراز الدوافع القديمة الكامنة في استمرارية العلاقة بين الشعر والأسطورة، وماهية حضورها في الشعر القطري، واتّخذا شعر مبارك بن سيف آل ثاني نموذجا للدراسة، للوقوف على مظاهر توظيف الأسطورة لديه وجماليّاته.

كما لا تتعد المحطّة الرابعة عن موضوع الأسطورة، إذ يستوقفنا مقال بعنوان 'الموت والانبعث في شعر السيّاب - الخلفيات والأبعاد-'، سعى فيه الباحث إلى دراسة أسطورة الموت والانبعث في أشعار بدر شاكر السيّاب. وخصّص إلى أنّ أسطورة الموت والانبعث أو أسطورة تموز قد مثّلت ثلاثة أبعاد عند السيّاب: البعد الشّخصي، والبعد الوطني، والبعد القومي. وقد وظّفها في صور عديدة منها: رمز الخصب والبعث وعودة الحياة، كما ألبسها قضايا إنسانية وفكرية.

خامس مقال، يحمل عنوان: 'التاريخ التّسويّ ومحمّات التّمثيل والتّخييل'، عرضت فيه الباحثة لتاريخ التّساء اللّواتي كنّ على مدار التاريخ منصهرات في مجموع لا يمثّلهنّ، بل يمثّل الرّجل بمركزيّته ومميّزاته الفردية الخاصّة؛ وبذلك ظلّت منجزات المرأة وعطاءاتها مغيبّة، بل مهملة وهامشية في أغلب الأحيان، وتُدرج في إطار ذلك التّميّز الذّكوري. لتصل الباحثة إلى أنّه لم يصلنا ذكرٌ لامرأة مؤرّخة أو فيلسوفة اعترفت بها التاريخ أو ذكرها - مجرد الذّكر - في ظلّ التاريخ الذّكوري المشوّه أو المزيف.

سادس مقال ذو طابع نظري، ويحمل عنوان: 'مقاربة نقدية في مناهج ما بعد البنيوية - قراءة في المفاهيم الإجرائية-'، يقف فيه الباحث عند مناهج ما بعد البنيوية

التي عنيت بدراسة وتفكيك الظواهر الأدبية والفنية - حسب الباحث - بإجراءات وآليات تحليلية وتأويلية استطاعت أن تلج إلى عمق الإبداعات ومؤلفيها. ويرى الباحث أنّ المناهج التصانوية المعاصرة (ما بعد البنوية والسميائية والتأويل والتفكيك...) وغيرها، قد تمكّنت من امتصاص النسق الأصيل والإبداع من عمق الظاهرة الأدبية.

آخر محطة في رحلتنا، نقف فيها عند مقال مكتوب باللّغة الإنجليزية، يحمل عنوان: 'تأثير الكتب المقدّسة على قصائد منوچهر نبيستاني'، رصد فيه الباحث تأثير الكتب المقدّسة في أشعار الشّاعر الإيراني المعاصر منوچهر نبيستاني. وقد خلّص إلى أنّ الكتب المقدّسة كانت أبرز المؤثرات في شعر هذا الشّاعر. وتمثّل في العهد القديم (التّوراة) والعهد الجديد (الإنجيل) وكذلك القرآن الكريم. وقد حاول الباحث إبراز أثر هذه التّوظيفات على أشعار منوچهر نبيستاني وما أضفته عليها من جماليات.

يخضع ترتيب المقالات كعادتنا في كلّ عدد إلى شروط تقنية لا غير.

ونحن إذ نتمنّى أن يجد قراءنا في مقالات عددنا هذا ما ينفع، لا ننسى أن نرفع أيدينا بالدّعاء بأن يحفظ الله جنود مجلّتنا وشموعها التي تحترق مع كلّ عدد لتضيء وجهها، فنسأل الله أن تظلّ مشعلا ينير طريقها وأن يحفظهم من كلّ بلاء ومن كلّ وباء؛ عاجزين عن شكر تضحياتهم وتقدير ما يبذلونه حتّى يصدر كلّ عدد بمستوى يليق بتلك التّضحيات؛ كما نشكر للباحثين اهتمامهم بالمجلة وثقتهم في مستوى ما يُنشر فيها. فلولا هؤلاء وأولئك، ما كانت المجلة لتصل إلى محطّتها هذه، ولا أن ترنو للوصول إلى محطّات أخرى.

فشكرا لكلّ الأيادي البيضاء التي تعاونت كي تكون 'التّواصل الأدبي' على ما هي عليه.

وشكري الخاصّ لجنديّ الخفاء الذي يتفنّن في إخراج كلّ عدد في أسمى حلّة تنظيميما وإخراجا، فشكرا.